

国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材



标准汉语教程

(初级)

THE STANDARD CHINESE COURSE

第三册



上海教育出版社

教育部《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010—2020年)》



标准汉语教程

◆

(初级)

《标准汉语教程》(初级) 1-4册 16开 320页 2010年12月

第三册



人 民 教 育 出 版 社

已收

THE STANDARD CHINESE COURSE

标准汉语教程

.....

(初级)

(Elementary)

第三册

Book III

王国安 主编

上海教育出版社

The Standard Chinese Course

(Elementary)

标准汉语教程(初级)

第三册

(BOOK III)

王 国 安 主编

上海教育出版社出版发行

(上海永福路 123 号)

(邮政编码: 200031)

各地 新华书店 经销 上海市委党校印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 9.5 插页 4 字数 187,000

1998 年 8 月第 1 版 1999 年 7 月第 2 次印刷

印数 3651 - 4670 本

ISBN 7 - 5320 - 5945 - 6/G · 6100 定价:(软精)13.40 元

《标准汉语教程》

主 编 王国安

(以下按姓氏笔画为序)

编 委 王国安 吴仁甫
陈阿宝 陶 炼

其他编写人员

王朝秀	王新文	张永奋
肖 路	贺国伟	徐子亮
徐玉明	谈蓓丽	彭增安

翻译人员

沈国华	张 洁	查国生
-----	-----	-----

目 录

- 第 一 课 这些是最一般的问候语…………… (1)
Lesson 1 These Are the Most Popular Words for Regards
- 第 二 课 这只是他的一道面试题…………… (19)
Lesson 2 This Is Only One of His Interviewing Subjects
- 第 三 课 既要学习专业,又要学习汉语…………… (35)
Lesson 3 To Learn Both Chinese and Speciality
- 第 四 课 既然如此,那就分手吧…………… (52)
Lesson 4 Since It Is So, Now let's Say Good - bye
- 第 五 课 又让人发笑,又让人思考…………… (69)
Lesson 5 Make One Laugh and Ponder Alternately
- 第 六 课 我在看《怎样使用标点符号》…………… (88)
Lesson 6 I Am Reading the Book "How to Use
Punctuation Marks"
- 第 七 课 你们俩真了不起啊…………… (107)
Lesson 7 How Terrific You Are
- 第 八 课 一点也不能马虎…………… (125)
Lesson 8 You Can't Be a Bit Careless About It
- 第 九 课 我还没有结婚呢…………… (143)
Lesson 9 I Haven't Got Married
- 第 十 课 我要把它们都带回去…………… (163)
Lesson 10 I Will Take Them Home With Me

第十一课	这是送给他的最好的生日礼物	(179)
	Lesson 11 This Is the Best Birthday Present for Him	
第十二课	还没有最后定下来	(197)
	Lesson 12 It Hasn't Been Decided	
第十三课	公家的怎么能随便要	(216)
	Lesson 13 How Could I Take the Public's So Casually	
第十四课	并不是我不尊重你	(234)
	Lesson 14 It Is Not I Don't Respect You	
第十五课	她哪儿有钱付款啊	(251)
	Lesson 15 How She Could Be Able to Pay for It	
词语表		(269)
	Word List	

第一课 这些是最一般的问候语

Lesson 1 These Are the Most Popular Words for Regards

一、范句 Sentence Patterns

- (一) “你好”和“您好”都是文明用语。
它可以让人们重新回味一下当年的操劳和辛苦。
“吃了吗”一直是人们最重视、最关心的问题。
- (二) 外国朋友都有这个问题。
反应不那么热烈。
他们都感到十分奇怪。
- (三) “你好”是句简单的问候语。
中国国土广大,人口众多。
其中包括了中国人民走过的生活道路。
- (四) 这不是干涉你的自由。
说话人并不真正关心别人吃没吃过饭。
这是句更贴近人心的问候语。
- (五) 他们对“吃了吗”这样的问候语都感到十分奇怪。
为了那句“吃了吗”,我还闹过笑话呢。
在战争年代,在自然灾害时期,“吃了吗”都是个可怕的、严重的问题。

二、课文 Text

(一) 对话 Dialogue

大卫：刚来中国的时候，我知道的问候语只有“你好”和“您好”。

张平：“你好”和“您好”，这是最一般的问候语。

大卫：可我用来跟中国人打招呼时，他们的反应没有我想象的那么热烈。

张平：是吗？

大卫：后来，我慢慢发现，“你好”或“您好”只是一种文明用语。中国人之间用得更多的还是“吃了吗”这句话。

张平：你说得对，特别是在吃饭前后。

大卫：可是，开始时我真有点儿莫名其妙，中国人为什么要用“吃了吗”这样的问候语。

张平：刚来中国的外国朋友都有这个问题，他们对“吃了吗”这样的问候语都感到十分奇怪。

大卫：就是嘛，说话人既不真正关心别人

吃没吃过饭,也不准备请人吃饭,
干吗见面时总问别人“吃了吗”?

张平:实际上,这只是一种更生活化、更
贴近人心的问候语。

大卫:还有“你去哪儿”这句话,开始时我
也感到不习惯,甚至有点儿反感。

张平:为什么?

大卫:因为我想,我去哪儿,这是我自己的
事,是我的自由。我为什么要告
诉你呢?

张平:实际上,这也是句一般的招呼语。
说这句话的人不是一定要知道你
去哪儿,更不是干涉你的自由。

大卫:现在我当然都明白了。你知道吗?
为了那句“吃了吗”,我还闹过笑话
呢。

张平:什么笑话?

大卫:一天夜里,我在洗手间门口对一个
中国学生说:吃了吗?

张平:哎呀,此时此地怎么跟人打这个招
呼呢?

大卫：所以呀，他听得目瞪口呆。

(二) 短文 Short passage

“吃了吗？”，这是中国人常用的一句问候语。这句简单的问候语是由实在的关怀变成的。它内容深刻，其中包含了中国人民走过的生活道路。

今天，中国人见面的时候，常随便说上一句“吃了吗？”这确实没有谁请谁吃饭的意思。但是，在此之前的几千年中，“吃了吗”对中国人来说，实在不是一件简单、轻松的事情。

中国国土广大，人口众多。“吃了吗”一直是人们最重视、最关心的问题。不要说在战争年代，在自然灾害时期，“吃了吗”是个可怕的严重的问题，就是在七八十年代也不能说很好地解决了“吃了吗”的问题。甚至到九十年代，还有成千上万的人在为“吃了吗”操劳一生，辛苦一生。现在，中国人民和中国政府决心在二十世纪末解决“吃了吗”的问题。

当中国人不再为“吃了吗”担心、苦恼的时候，“吃了吗”这句问候语也会用得越

来越少。但是,中国人是不会忘记这句问候语的,因为它可以让人们重新回味一下当年的操劳和辛苦。

三、词语 Vocabulary

- | | | | |
|---------|-----------------|-------|---|
| 1. 打…招呼 | dǎ...zhāohu | | greet sb. |
| 招呼 | zhāohu | (动) | say hello to (v.) |
| 2. 反应 | fǎnyìng | (名、动) | respond (v.),
response (n.) |
| 3. 热烈 | rèliè | (形) | warm, enthusiastic (a.) |
| 4. 文明 | wénmíng | (形、名) | civilization (n.),
civilized (a.) |
| 5. 用语 | yòngyǔ | (名) | phraseology (n.) |
| 文明用语 | wénmíng yòngyǔ | | civilized phraseology |
| 6. …之间 | ...zhījiān | | between |
| 7. 前后 | qiánhòu | (名) | around (prep.) |
| 吃饭前后 | chī fàn qiánhòu | | around the dining time |
| 8. 莫名其妙 | mò míng qí miào | | be unable to make head
or tail of sth., be baffled |
| 9. 既…也 | jì...yě | | both...and/as well as |
| 10. 别人 | biérén | (代) | others (pron.) |
| 11. 贴近 | tiējìn | (动) | press close to (v.) |
| 贴 | tiē | (动) | keep close to (v.) |

12. 人心 rén xīn (名) popular feeling
of the people
 贴近人心 tiē jìn rén xīn keep close to the popular feeling of the people
13. 自由 zì yóu (名、形) freedom (n.)
14. 干涉 gān shè (动) interfere (v.)
15. 闹笑话 nào xiàohuà make a fool of oneself
 闹 nào (动、形) make (v.)
 笑话 xiàohuà (名、动) joke, jest (n., v.)
16. 此 cǐ (代) this (pron.)
 此时此地 cǐ shí cǐ dì this time in this place
17. 目瞪口呆 mù dòng kǒu dāi gaping, stupefied
18. 由 yóu (介) from (prep.)
19. 关怀 guān huái (动) pay serious attention
to ...
20. 深刻 shēn kè (形) deep, profound (a.)
 内容深刻 nèi róng shēn kè profound content
21. 包含 bāo hán (动) contain (v.)
22. …之前 …zhī qián before
 在此之前 zài cǐ zhī qián prior to
23. 对…来说 duì...láishuō as far as ... be concerned
 对中国人 duì Zhōngguó rén as far as the Chinese
 来说 láishuō are concerned
24. 国土 guó tǔ (名) territory, land (n.)

25. 广大 guǎngdà (形) vast, wide (a.)
 国土广大 guótǔ guǎngdà vast in territory
26. 众多 zhòngduō (形) numerous (a.)
 人口众多 rénkǒu zhòngduō a large population
27. 重视 zhòngshì (动) attach importance
 to, take sth.
 seriously (v.)
28. 战争 zhànzhēng (名) war (n.)
 战争年代 zhànzhēng niándài during the war times
29. 自然 zìrán (形、名) nature (n.)
 自然灾害 zìrán zāihài natural calamity
30. 时期 shíqī (名) period (n.)
31. 可怕 kěpà (形) terrible (a.)
32. 操劳 cāoláo (动) work hard
33. 一生 yìshēng (名) all one's life
 操劳一生 cāoláo yìshēng work hard throughout
 one's life
34. 政府 zhèngfǔ (名) government (n.)
35. 决心 juéxīn (动、名) determination (n.)
 determine (v.)
36. 世纪 shìjì (名) century (n.)
 二十世 èrshí shìjì mò by the end of 20th cen-
 纪末 tury
37. 当…的 dāng ... de when (adv.,
 时候 shíhou conj.)
38. 担心 dān xīn worry

- | | | | | |
|--------|----------|-----|--|--------|
| 39. 重新 | chóngxīn | (副) | again, anew | (adv.) |
| 40. 回味 | huíwèi | (动) | call sth. to
mind and ponder
over it | (v.) |
| 41. 当年 | dāngnián | (名) | in those days | |

四、注释 Notes

(一) “开始时我真有点儿莫名其妙。”

成语“莫名其妙”，也可写作“莫明其妙”。

The idiom “莫名其妙” can also be written as “莫明其妙”。

(二) “就是嘛……”

“就是嘛”，表示肯定对方所说的话。语气助词“嘛”有强调的意味。

“就是嘛” affirms the words said by the other side. The interjection “嘛” has the meaning of stress.

(三) “这句简单的问候语是由实在的关怀变成的。”

动词“关怀”意思同“关心”，可用于人，也可以用于事物。用于人时，多指长辈对晚辈，上级对下级，组织、领导对群众，他人对自己等。

The verb “关怀” has the same meaning as “关心” and it may modify both people and things. When it modifies the people, “关怀” or “关心” indicates the old, the higher authorities, the organization or leading body and the other people show solicitude for the younger, the lower, the masses and oneself.

(四) “对中国人来说”

“对…来说”也可说“对…说来”，用作插入语。表示从某个角度来看，某事的意义、性质或重要性是怎么样的。

“对…来说”can also be expressed as“对…说来”. It is used as parenthesis, indicating one's attitude towards the sense, the character or the significance of the matter from one angle.

(五) “当中国人不再为…的时候”

“当…的时候”中间需嵌入主谓词组，表示事情或状态发生的时间，一般用于句首。

The subject - predicate phrase should be set in the middle of“当…时候”，indicating the time of what has happened occurred. It is usually used at the beginning of a sentence.

五、语法 Grammar

词组(I) Phrase(I)

汉语词组是由词按照一定的句法结构规则构成的、可以自由运用的语言单位。词组不但可以充当各种句子成分，而且大多数词组加上一定的语调可以成为句子。

汉语中，实词与实词、虚词与一个或几个实词都能构成词组。按照词组成分之间的语法关系，词组的类型有联合词组、偏正词组、补充词组、动宾词组、主谓词组、方位词组、数量词组、介宾词组、“的”字词组、复指词组、固定词组等。

Chinese phrases are the language units that are combined by related words grammatically and can be freely used. Phrases

can be used as all kinds of sentence elements, and most of them with intonation can also stand alone as a sentence.

Notional word plus notional word, functional word plus one or more notional words can form a phrase. In accordance with the grammatical relations of composition in phrases, the types of phrases are as follows: the coordinative phrase, the endocentric phrase, the complementary phrase, the verb-object phrase, the subject-predicate phrase, the locality phrase, the numeral-measure word phrase, the preposition-object phrase, the “的”-phrase, the compound phrase and the set phrase, etc.

1. 联合词组 The coordinative phrase

联合词组一般由两个或两个以上的同类实词构成，各个成分之间是并列关系。联合词组可以充当各种句子成分。

A coordinative phrase is composed of two or more notional words of the same part of speech in a coordinative relationship. All the coordinative phrases can be used as all kinds of sentence elements. e. g.

大卫和玛丽都知道“吃了吗”是句常用的问候语。(主语)

这个问题又严重又可怕。(谓语)

人人都要吃饭、喝水。(宾语)

它一直是个人们(最重视、最关心)的问题。(定语)

中国正在[积极、努力]地办好这件事情。(状